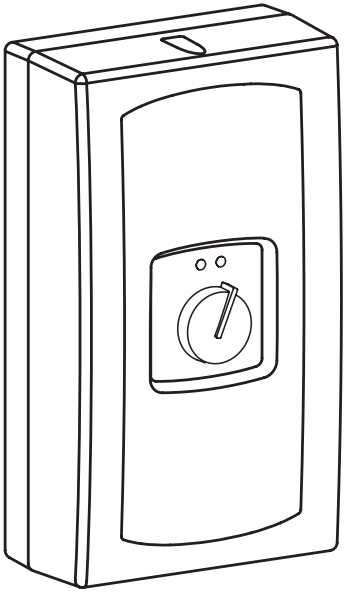
KOSPEL®

Elektryczny Przepływowy Podgrzewacz Wody PL
Elektrischer Durchlauferhitzer DE
Chauffe-Eau Electrique Instantané FR
Electric Instantaneous Water Heater GB
Электрический Проточный Водонагреватель RU



EPMH



PL *Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości urządzenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania urządzenia, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.*

DE *Das Gerät ist nicht für Personen (inklusive Kinder) mit Wahrnehmungsstörungen, beschränkter körperlicher, geistiger oder psychischer Behinderung und für Personen mit Mangel an Fachkenntnissen bestimmt, sofern die Nutzung nicht unter Aufsicht, der für die Sicherheit verantwortlichen Personen bzw. gemäß der Bedienungsanleitung erfolgt. Kinder sollten mit dem Gerät nicht als Spielzeug umgehen.*

FR *Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées, ou qui ne disposent pas des connaissances ou de l'expérience nécessaire, à moins qu'elles n'aient été formées et encadrées pour l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité. Il faut faire attention pour les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*

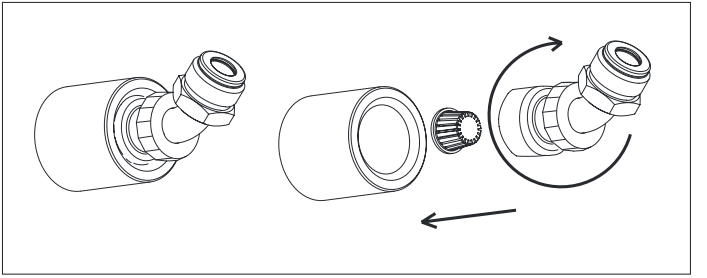
GB *This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*

RU *Лица с ограниченными физическими, психическими или умственными возможностями или не имеющие навыков и знаний, касающихся этого прибора, не должны эксплуатировать это устройство если не находятся под присмотром ответственных за их безопасность или не прошли инструктаж на тему обслуживания этого прибора. Следует обращать внимание, что бы дети не играли с устройством.*

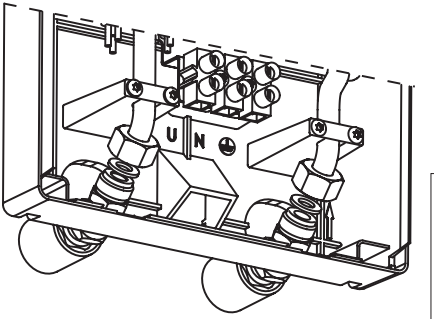
1. Zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi umożliwi prawidłową instalację i eksploatację urządzenia, zapewniając jego długotrwałą i niezawodną pracę.
2. Podgrzewacz można użytkować tylko wówczas, gdy został on prawidłowo zainstalowany i znajduje się w nienagannym stanie technicznym.
3. Podgrzewacz EPMH przeznaczony jest zarówno do instalacji króćcami w kierunku ściany, jak i króćcami skierowanymi do dołu
4. Urządzenie przeznaczone jest do montażu na płaskiej, zamkniętej ścianie.
5. Przed pierwszym uruchomieniem oraz po każdym opróżnieniu podgrzewacza z wody (np. w związku z pracami przy instalacji wodociągowej z powodu konserwacji) powinien on zostać odpowietrzony wg punktu „odpowietrzenie".
6. Podłączenie podgrzewacza do sieci elektrycznej oraz pomiar skuteczności ochrony przeciwporażeniowej powinien wykonać elektryk z uprawnieniami.
7. Podgrzewacz należy bezwzględnie uziemić lub zerować.
8. Jeżeli na rurze doprowadzającej wodę do podgrzewacza znajduje się zawór zwrotny, należy bezwzględnie zamontować zawór bezpieczeństwa na odcinku między podgrzewaczem a zaworem zwrotnym.
9. Ze względów ekonomicznych podgrzewacz powinien być zamontowany w pobliżu najczęściej używanego zaworu czerpalnego.
10. Urządzenie może być podłączone jedynie do rury wodociągowej zimnej wody.
11. Nie należy stosować rur z tworzyw sztucznych - ani na doprowadzeniu zimnej wody, ani na odprowadzeniu ciepłej.
12. Podgrzewacz współpracuje z dostępnymi na rynku bateriami bez termostatu.
13. Urządzenia nie wolno instalować w pomieszczeniach zagrożonych niebezpieczeństwem wybuchu, oraz w których temperatura otoczenia może obniżyć się poniżej 0°C.
14. Należy pilnować, aby włączony podgrzewacz nie został opróżniony z wody, co może wystąpić przy braku wody w sieci wodociągowej.
15. Nie otwierać obudowy podgrzewacza przy włączonym zasilaniu elektrycznym.
16. Brak filtra sitkowego na zasilaniu wodnym grozi uszkodzeniem podgrzewacza.
17. Osadzanie się kamienia w elementach podgrzewacza może znacznie ograniczyć przepływ wody lub doprowadzić do uszkodzenia podgrzewacza. Uszkodzenie podgrzewacza i szkody powstałe w wyniku zakamienienia nie podlegają gwarancji. Podgrzewacz i armaturę sanitarną należy poddawać okresowemu odkamienianiu a częstotliwość wykonywania tych czynności zależy od twardości wody.

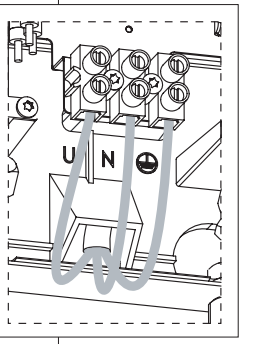
Montaż

1. Doprowadzić do miejsca montażu podgrzewacza instalację elektryczną i wodną, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
2. Zdjąć obudowę podgrzewacza: odkręcić wkręt i wysunąć ją z zaczepów.
3. W przypadku króćców skierowanych do ściany: do końcówek instalacji wkręcić dwa przyłącza instalacji zgodnie z rysunkiem, przy czym od strony wlotu wody do podgrzewacza dokonać tego poprzez filtr sitkowy. Następnie przez otwory w podstawie przełożyć podgrzewacz i przykręcić końcówki podgrzewacza do końcówek przyłącza instalacji. W dalszej kolejności zamocować podgrzewacz do ściany.
4. W przypadku króćców skierowanych w dół: wyłamać cienką ściankę w dwu miejscach u dołu podstawy, przykręcić do podgrzewacza dwa przyłącza instalacji jak na rysunku tak, aby były skierowane w dół. Następnie podłączyć (np. za pomocą elastycznych wężyków zbrojonych) doprowadzenie zimnej wody do króćca wlotowego poprzez filtr sitkowy i odprowadzenie ciepłej wody do króćca wylotowego.
5. Włączyć zimną wodę i sprawdzić szczelność połączeń wodnych.
6. Podłączyć podgrzewacz do instalacji elektrycznej zgodnie z oznaczeniami, poprzez przełożenie przewodu zasilającego przez prostokątny otwór u dołu podstawy.
7. Zamontować obudowę podgrzewacza w kolejności odwrotnej jak w punkcie 2.
8. Zamontować obudowę podgrzewacza.
9. Upewnić się, czy przez otwory w tylnej ściance urządzenia nie ma dostępu do elementów będących pod napięciem.

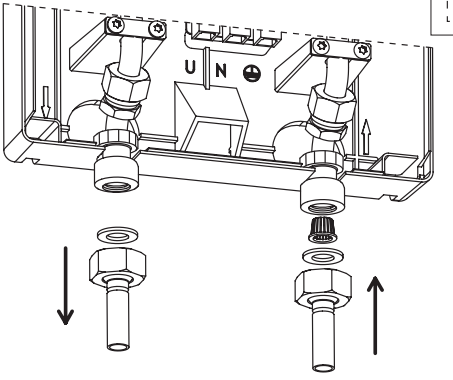


Podłączenie podgrzewacza króćcami do ściany





Podłączenie podgrzewacza króćcami do dołu



Odpowietrzenie

1. **Wyłączyć zasilanie elektryczne podgrzewacza.**
2. Włączyć przepływ wody (odkręcić zawór ciepłej wody) w celu odpowietrzenia instalacji (ok.15÷30 sekund) aż woda zacznie płynąć jednolitym, równym strumieniem.
3. Zamknąć zawór.
4. Włączyć zasilanie elektryczne.

Czynności wykonać każdorazowo po zaniku wody.

Eksploatacja



Podgrzewacz wyposażony jest w zespół wodny, który po ustawieniu baterią odpowiedniego przepływu wody przez podgrzewacz uruchamia automatycznie grzanie wody.

Na obudowie znajdują się wskaźniki:

- kolor zielony - włączenia do sieci,
- kolor czerwony - grzania.

Użytkownik może, ustawiając pokrętło w pozycji I, przełączyć podgrzewacz na pracę w trybie ekonomicznym (obniżona moc maksymalna). Ustawiając pokrętło w pozycję II, przełącza na pracę w zakresach wyższych temperatur (moc maksymalna równa znamionowej).

Konserwacja

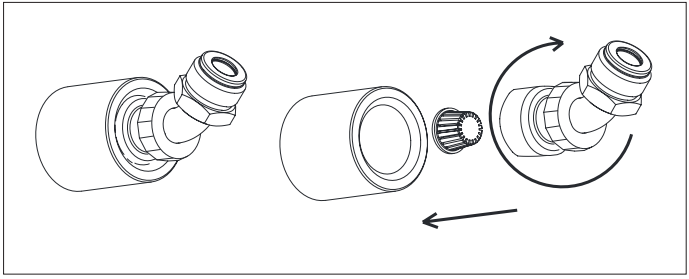
1. Odłączyć zasilanie elektryczne oraz zamknąć dopływ zimnej wody.
2. Odkręcić przyłącze instalacji wodnej od króćca wlotowego.
3. Wyjąć filtr sitkowy z doprowadzenia zimnej wody.
4. Usunąć zanieczyszczenia z filtra sitkowego i zamontować go na poprzednim miejscu.
5. Przykręcić doprowadzenie zimnej wody do króćca wlotowego.
6. Otworzyć zawór na dopływie zimnej wody - sprawdzić szczelność połączeń.
7. Przeprowadzić odpowietrzenie instalacji wodnej i podgrzewacza.

Podgrzewacz EPMH		**7,5**	**8,0**	**8,5**
Moc znamionowa	kW	7,5	8	8,5
Zasilanie		220V ~		
Nominalny pobór prądu	A	34,1	36,4	38,6
Min. przekrój elektrycznych przewodów przyłączeniowych	mm^2	3 x 6		
Moc znamionowa	kW	7,5	8,0	8,5
Zasilanie		230V ~		
Nominalny pobór prądu	A	32,7	34,8	37,0
Min. przekrój elektrycznych przewodów przyłączeniowych	mm^2	3 x 6		
Moc znamionowa	kW	7,5	8,0	8,5
Zasilanie		240V ~		
Nominalny pobór prądu	A	31,4	33,3	35,5
Min. przekrój elektrycznych przewodów przyłączeniowych	mm^2	3 x 6		
Punkt włączenia	l/min	2,3	2,5	2,7
Wydajność (przy przyroście temperatury wody o 40°C)	l/min	2,7	2,9	3,1
Maks. przekrój elektrycznych przewodów przyłączeniowych	mm^2	3 x 16		
Ciśnienie wody zasilającej	MPa	0,1 ÷ 0,6		
Wymiary gabarytowe (wysokość x szerokość x głębokość)	mm	350 x 200 x 110		
Masa	kg	~3,3		
Przyłącza wodne		G 1/2”		

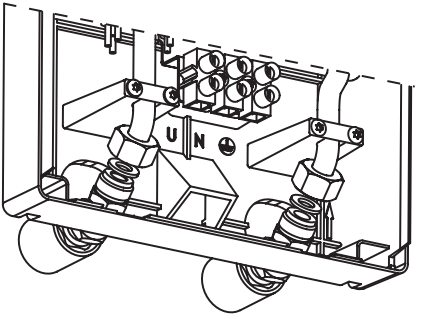
Bedingungen der sicheren und zuverlässigen Nutzung

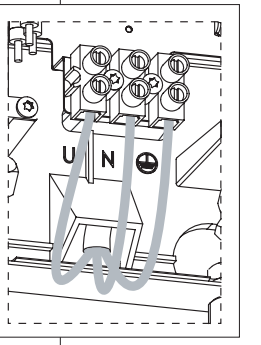
1. Die Bedienungsanleitung ermöglicht eine richtige Installation und Nutzung, bzw. sichert die dauerhafte und sichere Arbeit des Geräts.
2. Der Durchlauferhitzer darf nur benutzt werden wenn er fachmännisch installiert wurde und sich in einem einwandfreien technischen Zustand befindet.
3. Der Durchlauferhitzer EPMH ist sowohl für die Installation der Stutzen in Richtung Wand, als auch nach unten bestimmt.
4. Das Gerät ist für eine Montage an der flachen und geschloßenen Wand vorgesehen.
5. Vor der ersten Inbetriebnahme und nach jeder Behälterentleerung (z.B wegen Ausfall oder Abstellung der Wasserversorgung) muss der Durchlauferhitzer entlüftet werden (siehe Punkt Entlüftung).
6. Der Anschluss des Geräts an das Stromnetz und die wirksame Prüfung der Brandschutzvorrichtungen sollte durch einen Fachelektriker mit Berechtigungen durchgeführt werden.
7. Der Durchlauferhitzer sollte unbedingt geerdet und auf den Nullstand zurückgesetzt sein.
8. Wenn sich an der Kaltwasserzufuhr des Durchlauferhitzers ein Rückschlagventil befindet, sollte man obligatorisch ein Sicherheitsventil zwischen dem Durchlauferhitzer und dem Rückschlagventil einbauen lassen.
9. Aus ökonomischen Gründen sollte der Durchlauferhitzer in der Nähe, der am meist verwendeten Zapfstelle benutzt werden.
10. Das Gerät kann nur an ein Kaltwasserrohr angeschlossen werden.
11. Es sollten keine Kunststoffrohre verwendet werden, weder an der Kaltwasser- oder Warmwasserzufuhr.
12. Der Durchlauferhitzer arbeitet zusammen mit den verfügbaren Ein- oder Zweigriff Wandbatterien ohne Thermostat.
13. Das Gerät darf nicht in frostgefährdeten Räumen installiert werden und dort wo die Umgebungstemperatur zwischen 0°C sinken kann.
14. Man muss darauf achten, dass der arbeitende Durchlauferhitzer vom Wasser nicht entleert wird, was durch einen Wassermangel in der Wasseranlage verursacht werden kann.
15. Ist das Gerät an die Stromleitung angeschlossen, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden.
16. Falls in der Wasseranlage ein Magnetsiebfilter nicht vorhanden ist, kann dies zu Schäden am Gerät führen.
17. Verkalkung kann den Auslauf verschließen und so den Durchlauferhitzer beschädigen. Es besteht kein Garantieanspruch bei Schäden oder Funktionsstörungen die unter anderem auf Grund von Verkalkung entstanden sind. Lassen Sie von Zeit zu Zeit das Gerät und Armatur vom Installateur entkalken. Häufigkeit diesen Tätigkeiten hängt von der Wasserhärte ab.

1. Zu der Montagestelle des Durchlauferhitzers die Elektro- und Wasserinstallation nach geltenden Vorschriften verlegen.
2. Das Gehäuse des Durchlauferhitzers abnehmen: die Schraube aufdrehen und von den Haken herausziehen.
3. Im Fall wenn die Stutzen in Wandrichtung gerichtet sind: zu den Endstücken der Installation zwei Anschlüsse einschrauben gemäß Abbildung, wobei an der Seite des Wassereinlaufs dies bis zum Magnetsiebfilter ausführen. Als nächstes durch die Öffnungen am unteren Teil des Durchlauferhitzers die Endstücke zu den Anschlüssen der Installation anschrauben. Anschließlich den Durchlauferhitzer an die Wand anbringen.
4. Im Fall der nach unten gerichteten Stutzen: eine dünne Wand an zwei Stellen am unteren Teil einbrechen, zwei Installationsanschlüsse so anschrauben, damit diese nach unten gerichtet sind. Als nächstes (z.B. mit Hilfe von elastischen Leitungsrohren) die Kaltwasserzufuhr zum Einlaufstutzen durch den Magnetsiebfilter anschließen und die Warmwasserzufuhr zum Auslaufstutzen.
5. Kaltwasserzufuhr öffnen, die Dichtheit der Wasserleitungen prüfen.
6. Den Durchlauferhitzer an die Wasserinstallation gemäß Markierungen anschließen, das Energieversorgungskabel durch die rechteckige Öffnung im unteren Teil durchführen.
7. Das Gehäuse des Durchlauferhitzers anbringen in umgekehrter Reihenfolge als in Punkt 2.
8. Das Gehäuse des Durchlauferhitzers anbringen.
9. Es muss darauf geachtet werden, dass durch die Öffnungen in der Rückwand kein Zugang zu netzstromführenden Teilen besteht.

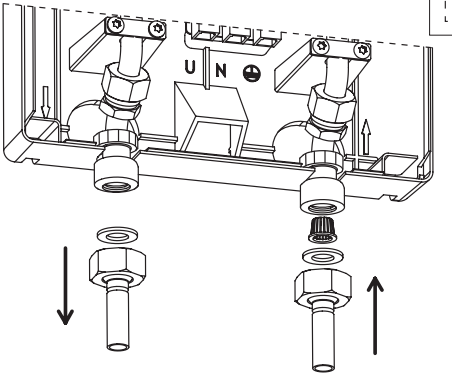


Anschluss des Durchlauferhitzers mit den Stutzen an die Wand





Anschluss mit den Stutzen nach unten



Entlüftung

1. **Stromversorgung des Durchlauferhitzers abschalten.**
2. Wasserdurchfluss einschalten (Warmwasserhahn öffnen) um die Anlage zu entlüften (ca 15: 30 Sekunden) und warten bis das Wasser blasenfrei austritt.
3. Ventil schließen.
4. Energieversorgung einschalten.

Diese Tätigkeiten jedesmal nach Wasserschwund durchführen.

Betrieb



Der Durchlauferhitzer ist in ein Wasseraggregat ausgestattet, das bei entsprechendem Durchfluss mit eingestellter Armatur den Heizbetrieb aktiviert.
Auf dem Gehäuse befinden sich Kontrollleuchten:

grün - Netzanschluss vorhanden
rot - Heizbetrieb eingeschaltet

Der Benutzer kann, indem er den Reglerknopf in Position I einstellt den Durchlauferhitzer in den ökonomischen Arbeitsmodus umschalten (niedrigere Nennleistung). Bei der Einstellung des Reglerknopfs auf Position II arbeitet das Gerät in höheren Temperaturbereichen (maksimale Leistung entspricht der Nennleistung).

Wartung

1. Strom- und Kaltwasserzufuhr sperren.
2. Den Anschluss der Wasseranlage vom Einlaufstutzen aufdrehen.
3. Den Magnetsiebfilter von der Kaltwasserzufuhr herausnehmen.
4. Verschmutzungen aus dem Siebfilter ausspülen und diesen wieder einsetzen.
5. Kaltwasserzufuhr an den Einlaufstutzen anschrauben.
6. Ventil an der Kaltwasserzufuhr öffnen- Dichtheit der Verbindungen prüfen.
7. Entlüftung der Wasserinstallation des Durchlauferhitzers durchführen.

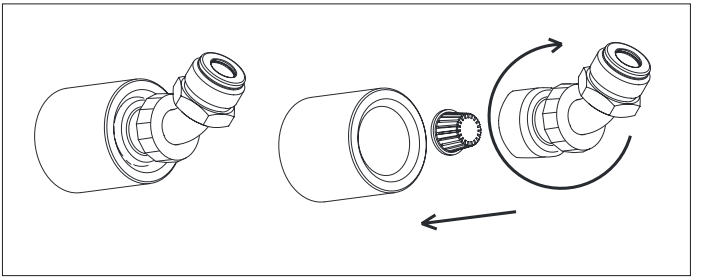
Technische Daten

Durchlauferhitzer EPMH		**7,5**	**8,0**	**8,5**
Bemessungsaufnahme	kW	7,5	8	8,5
Bemessungsspannung		220V ~		
Bemessungsstrom	A	34,1	36,4	38,6
Minimaler Leitungsquerschnitt	mm^2	3 x 6		
Bemessungsaufnahme	kW	7,5	8,0	8,5
Bemessungsspannung		230V ~		
Bemessungsstrom	A	32,7	34,8	37,0
Minimaler Leitungsquerschnitt	mm^2	3 x 6		
Bemessungsaufnahme	kW	7,5	8,0	8,5
Bemessungsspannung		240V ~		
Bemessungsstrom	A	31,4	33,3	35,5
Minimaler Leitungsquerschnitt	mm^2	3 x 6		
Einschaltpunkt	l/min	2,3	2,5	2,7
Warmwasserleistung (bei Δ=40°C)	l/min	2,7	2,9	3,1
Maximaler Leitungsquerschnitt	mm^2	3 x 16		
Mindestfließdruck	MPa	0,1 ÷ 0,6		
Abmessungen (H x B x T)	mm	350 x 200 x 110		
Gewicht	kg	~3,3		
Wasseranschlüsse		G 1/2”		

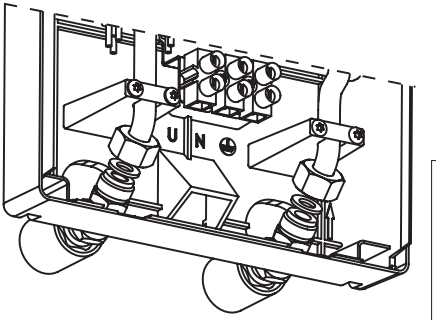
1. Lire et suivre attentivement les instructions d'installation et d'utilisation afin d'assurer un fonctionnement et une durée de vie optimales de votre matériel.
2. Le chauffe eau peut être utilisé seulement quand il est correctement installé et est en parfait état de fonctionnement.
3. Chauffe eau EPMH est destiné pour le montage avec les tuyaux d'alimentation orientées vers le bas ou également vers le mur.
4. L'appareil doit être monté sur un mur plat ferme.
5. Avant la première utilisation et après chaque vidange du chauffe-eau d'eau (par exemple dans le cadre des travaux de plomberie) il doit être purge selon le point „Purge".
6. Cet appareil devra être installé par un professionnel, il doit vérifier l'efficacité de la protection électrique.
7. Chauffe-eau doit être absolument mise à la terre ou neutre.
8. Si sur le tuyau alimentant le chauffe-eau en eau est installe un clapet anti-retour, il est indispensable d'installer une soupape de sécurité sur le tronçon entre le chauffe-eau et le clapet anti-retour.
9. Pour des raisons économiques, le chauffe-eau doit être installé à proximité du robinet de soutirage le plus couramment utilisé.
10. L'appareil peut être branché seulement à la conduite d'eau froide.
11. Ne pas utiliser de tuyaux en plastique - ni a l'entre ni a la sortie d'eau chaude.
12. Chauffage fonctionne avec les robinets (sans thermostatique) disponible à la vente.
13. Ne pas installer le chauffe eau dans des zones à risques d'explosion et où la température peut tomber en dessous de 0°C.
14. Il faut veiller pour que le chauffe eau raccordé au réseau électrique, ne soit pas vidée d'eau, qui peut survenir en l'absence d'eau dans l'installation.
15. Ne pas ouvrir le boîtier de l'appareil lorsqu'il est connecté au réseau électrique.
16. L'absence du filtre sur l'alimentation d'eau peut endommager le réchauffeur.
17. Les dépôts de calcaire sur l'élément chauffant du chauffe eau peut considérablement réduire le débit d'eau et en conséquence endommager le chauffe-eau. Dommage de chauffe eau et les dégâts causés par les dépôts de calcaire ne sont pas couverts par la garantie. Chauffe eau et robinetterie sanitaire doivent être périodiquement nettoyés. La fréquence de détartrage dépend de la dureté de l'eau.

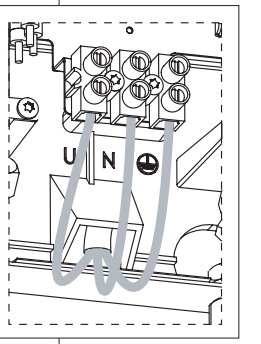
Le montage

1. Amener l'électricité et conduites d'eau jusqu'à l'endroit où le chauffe eau doit être installé, conformément à la réglementation en vigueur.
2. Enlever boîtier du chauffe eau: en dévissant la vise qui la maintien en place.
3. Dans le cas de tuyaux d'alimentation orientées vers le mur: sur le tuyau d'alimentation d'eau serrez les deux raccords, comme indiqué sur le graphique ci-dessous, rappelez que sur l'entrée d'eau, il faut ajouter un filtre à tamis. Après raccorder le tuyau de chauffe eau au installation d'eau froide, puis fixez l'appareil au mur.
4. Dans le cas de tuyaux d'alimentation orientées vers bas: brisez le plastique mince au bas de la couverture, visser les raccords selon l'image ci-dessous (assurez-vous qu'ils sont orientés vers le bas), placer le filtre a l'arrive d'eau froid et brancher les tuyaux au installation hydraulique (par exemple en utilisant les tuyaux flexibles).
5. Ouvrir la vanne d'arrivée d'eau froid et vérifier l'étanchéité.
6. Connectez l'appareil au réseau électrique conformément aux indications, passer le fil d'alimentation à travers le trou dans le fond rectangle de l'appareil.
7. Fixer le boîtier du chauffe eau.
8. S'assurer qu'il n'y a pas d'accès aux éléments sous tension par derrière de chauffe eau.

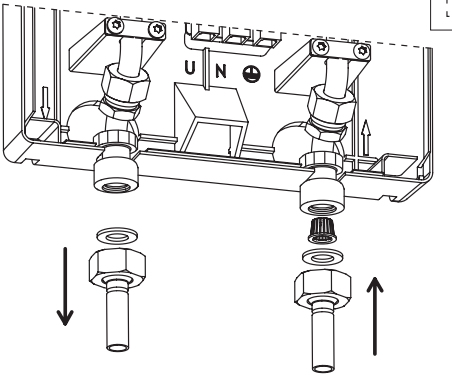


Branchement du chauffe eau avec tuyaux orientées vers le mur





Branchement du chauffe eau avec tuyaux orientées vers le bas



Purge

1. **Couper l'alimentation électrique du chauffe eau.**
2. Ouvrez le robinet d'eau chaude afin de purger l'installation jusqu'à ce que l'écoulement de l'eau devienne régulier et constant (15-30 secondes environ).
3. Fermer le robinet.
4. Brancher l'alimentation électrique.

Purger l'appareil chaque fois que l'eau sera coupée.

Exploitation



Bouton en position I



Bouton en position II (Pmax = Pn)

Le chauffe eau est équipé d'une commutateur de pression différentielle, qui démarre automatiquement le chauffage après ouverture de robinet et atteindre un débit adéquat.

Sur le boîtier, il y a des indicateurs:

- indicateur vert - raccordé au réseau électrique
- indicateur rouge - chauffage

L'utilisateur peut réduire la puissance de chauffe eau, en positionnant le bouton sur position économique I (puissance maximale réduit), bouton sur position II champ de températures plus élevées (pleine puissance nominale).

Entretien

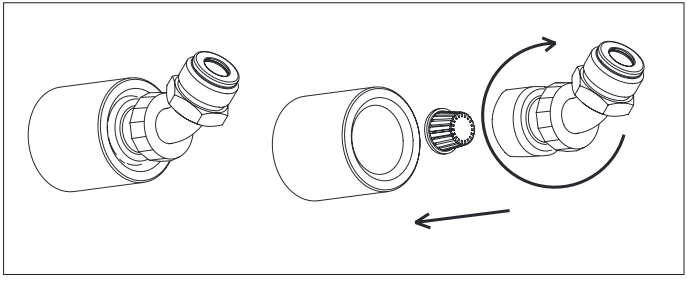
1. Couper l'eau et l'électricité.
2. Débrancher l'arrive d'eau de raccord d'entrée du chauffe-eau.
3. Enlever le filtre à tamis sur arrivée d'eau du réchauffeur.
4. Nettoyer le filtre et le remettre a sa place.
5. Brancher l'arrive d'eau au raccord d'entrée du chauffe-eau.
6. Ouvrir la vanne d'eau - vérifiez l'étanchéité des raccords.
7. Purger l'installation et votre chauffe-eau.

Chauffe-eau EPMH		**7,5**	**8,0**	**8,5**
Puissance nominale	kW	7,5	8	8,5
Alimentation		220V ~		
Prise de courant	A	34,1	36,4	38,6
Min. section du câble d'alimentation électrique	mm^2	3 x 6		
Puissance nominale	kW	7,5	8,0	8,5
Alimentation		230V ~		
Prise de courant	A	32,7	34,8	37,0
Min. section du câble d'alimentation électrique	mm^2	3 x 6		
Puissance nominale	kW	7,5	8,0	8,5
Alimentation		240V ~		
Prise de courant	A	31,4	33,3	35,5
Min. section du câble d'alimentation électrique	mm^2	3 x 6		
Point d'enclenchement du chauffage	l/min	2,3	2,5	2,7
Débit (avec augmentation de la temp. de 40°C)	l/min	2,7	2,9	3,1
Max. section du câble d'alimentation électrique	mm^2	3 x 16		
Pression d'alimentation en eau	MPa	0,1 ÷ 0,6		
Dimensions (hauteur x largeur x profondeur)	mm	350 x 200 x 110		
Poids	kg	~3,3		
Section de tuyau d'approvisionnement en eau		G 1/2"		

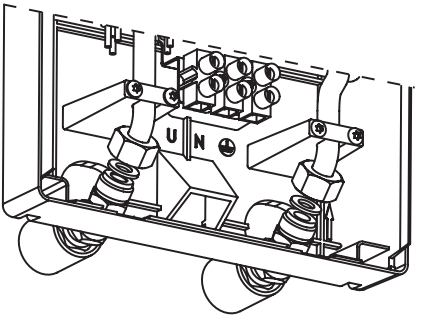
Safety instructions

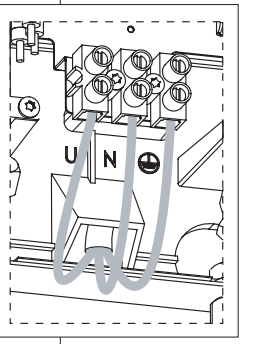
1. Read and strictly follow the installation and operating instructions to ensure a long life and reliable unit operation.
2. The unit can only be used when in perfect technical condition and correctly assembled.
3. The unit is designed for installation with the connectors facing toward the wall or the bottom.
4. The unit shall be installed on a flat wall without openings
5. The unit should always be vented before initial start-up. Vent the unit each time after the water has been emptied from the heater or pipes (e.g. when water supply system has been repaired or maintained). Follow the procedure provided in section “Venting”
6. The unit should be connected to electrical system and the reliability of fire protection system should be tested by a qualified person.
7. The unit has to be earthed or neutrally grounded.
8. If there is a non-return valve installed on the water supply pipe the safety valve must be fitted between unit and non-return valve.
9. The unit should be installed close to the most frequently used tap.
10. The unit must be connected to the cold water supplies only.
11. Inlet and outlet pipes should not be made of plastic.
12. The unit can work in conjunction with a single-handle, two-valve tap mixer without thermostat.
13. The unit must not be installed in the place which is exposed to the danger of explosion and place in which the temperature may go down below 0^0C.
14. Do not use when the water has been emptied from the unit or pipes (e.g. when water supply system has been repaired or maintained).
15. Unit’s cover must not be taken off while power is on.
16. Failure to install the filter on water supply pipe can cause unit damage.
17. Accumulation of limescale in parts of the water heater may cause limited water flow and failure of the water heater. Failure of the heater and damages caused by the limescale will not be covered by the warranty. The water heaters and fittings must be descaled on the regular basis, the frequency of limescale removal depanding on the quality of water.

1. Bring the water system pipes and electric supply cables (observing binding norms) to the place where the unit will be fitted.
2. Take off the unit's cover: undo the screws, slide the cover off.
3. For unit installation with the connectors facing toward the wall: screw the fittings to the end of water pipes according to the picture below (make sure you install the filter in the cold water inlet), install the heater to the pre-installed fittings through the back holes and then fix the unit to the wall.
4. For unit installation with the connectors at the bottom: break open the thin plastic at the bottom of unit's cover, screw the fittings according to the picture below (make sure they are facing down), put the filter and connect the cold water pipe to the inlet connector (e.g. using the flexible hoses) and hot water pipe to the outlet connector.
5. Open the cold water valve and check for leaks.
6. Connect the unit to the electric mains according to the labels, run the supply wire through the rectangle hole at the unit's bottom.
7. Put the unit's cover back.
8. Make sure that there is no access to live parts through the holes at the back plate.

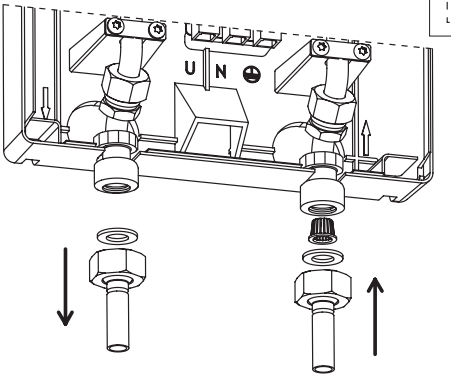


Unit installation with the connectors facing toward the wall





Unit installation with the connectors at the bottom.

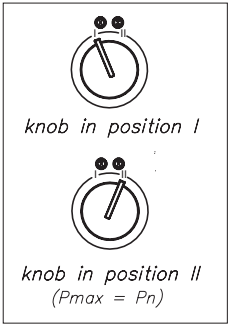


Venting

1. **Shut off electric supplies to the heater.**
2. Turn the flow on (turn the hot water tap on) in order to vent the water installation (for about 15-30 seconds), until the flow of water becomes constant and even.
3. Turn the flow off (turn the hot water tap off).
4. Switch on the electric supplies.

The venting process must be repeated each time after the water has been emptied from the unit or pipes.

Operating



The unit is equipped with a differential pressure switch. It switches heating when there is a proper water flow through the unit.
There are two indicators on the case:
- green - power supply “on”,
- red - heating “on”.

A user may set the heater on work at lower temperature range by turning the knob in position I (economic mode - reduced maximum power). Turning the knob in position II sets the heater at work at higher temperature range (full power mode: maximum power = rated power).

Maintenance

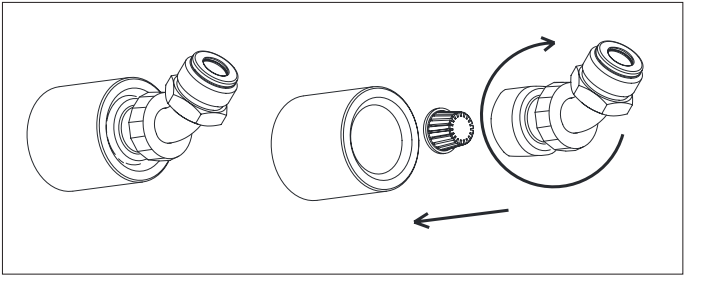
1. Cut off power and cold water supplies.
2. Undo the fittings on the inlet pipe.
3. Take the filter out from the fittings at the cold water inlet.
4. Clean the filter and install it in the former position.
5. Connect cold water supply pipe with the inlet connector.
6. Open the cut-off valve on cold water supply pipe - check connections for leaks.
7. Vent the unit and the water system.

EPMH water heater		7,5	8,0	8,5
Rated power	kW	7,5	8	8,5
Rated voltage		220V ~		
Rated current	A	34,1	36,4	38,6
Min. connecting wires section	mm^2	3 x 6		
Rated power	kW	7,5	8,0	8,5
Rated voltage		230V ~		
Rated current	A	32,7	34,8	37,0
Min. connecting wires section	mm^2	3 x 6		
Rated power	kW	7,5	8,0	8,5
Rated voltage		240V ~		
Rated current	A	31,4	33,3	35,5
Min. connecting wires section	mm^2	3 x 6		
Activation point	l/min	2,3	2,5	2,7
Efficiency (at Δt = 40°C)	l/min	2,7	2,9	3,1
Max. connecting wires section	mm^2	3 x 16		
Pressure in the water mains	MPa	0,1 ÷ 0,6		
Overall dimension (height x width x depth)	mm	350 x 200 x 110		
Weight	kg	~3,3		
Water fittings		G 1/2”		

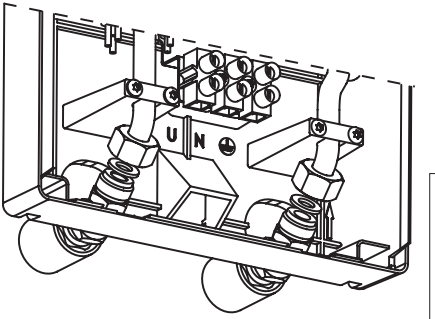
1. Ознакомление с настоящим руководством по эксплуатации позволит правильно установить и использовать прибор, обеспечит его длительную безаварийную работу.
2. Водонагреватель можно эксплуатировать только в случае, если он правильно установлен и находится в безупречном техническом состоянии.
3. Водонагреватель ERMH предназначен для установки патрубками в направлении стены, так и патрубками вниз.
4. Водонагреватель предназначен для установки на ровной стене без отверстий.
5. Перед первым запуском водонагревателя и после каждого выпуска из водонагревателя воды (например в связи с ремонтными работами), из водонагревателя следует удалить воздух согласно п. „Удаление воздуха".
6. Подключение водонагревателя к сети и проверку противопожарной безопасности должен осуществить электрик с разрешением на проведение таких работ.
7. Водонагреватель необходимо обязательно заземлить или занулить.
8. Если на входной трубе в водонагреватель установлен обратный клапан, то следует обязательно установить клапан безопасности на отрезке между водонагревателем и обратным клапаном.
9. Для обеспечения экономичной эксплуатации водонагреватель должен быть установлен как можно ближе к наиболее часто используемому пункту потребления горячей воды.
10. Устройство может быть подключено только к водопроводу с холодной водой.
11. Не следует устанавливать трубы из искусственных материалов на входе в водонагреватель и на выходе из него.
12. Водонагреватель можно подключить к любому доступному в продаже смесителю.
13. Устройство нельзя устанавливать во взрывоопасных помещениях, а также в помещениях с температурой окружающего воздуха ниже 0°C.
14. Необходимо следить, чтобы включенный водонагреватель постоянно был заполнен водой, что может произойти при отсутствии воды в водопроводе.
15. Запрещается снимать крышку водонагревателя при включенном электропитании.
16. Отсутствие сетчатого фильтра на входе холодной воды угрожает поломкой водонагревателя.
17. Отложение накипи на элементах водонагревателя может существенно снизить напор поступающей воды или привести к поломке водонагревателя. Поломка водонагревателя и утраты возникшие в результате образования накипи не покрываются гарантией. Водонагреватель и санитарно-техническое оборудование необходимо периодически очищать от накипи, частота таких работ зависит от жесткости воды.

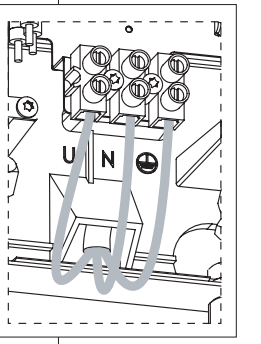
Монтаж

1. Подвести к месту установки электрическую проводку и водопровод, согласно обязывающим нормам.
2. Снять крышку водонагревателя: открутить шуруп, потянуть за крышку в месте зажима.
3. В случае установки патрубками в направлении стены: к окончаниям системы закрепить два соединительных резьбовых элемента согласно рисунку, причем со стороны входа воды к водонагревателю с использованием сетчатого фильтра. Затем приложить водонагреватель таким способом, чтобы соединить патрубки водонагревателя с окончаниями системы. Далее необходимо зафиксировать водонагреватель на стене.
4. В случае установки патрубками вниз: удалить тонкую стенку в двух местах у основания, закрепить два резьбовых соединительных элемента как на рисунке, чтобы они были направлены вниз. Затем подключите (напр. с помощью гибких шлангов) подачу холодной воды к входному патрубку через сетчатый фильтр и выход нагретой воды соответственно к выходному патрубку.
5. Включить подачу холодной воды и проверить герметичность соединений.
6. Подключить водонагреватель к электрической сети в соответствии с указаниями, кабель питания провести через прямоугольное отверстие у основания.
7. Замонтировать крышку водонагревателя в обратной последовательности согласно пункта 2.
8. Замонтировать крышку водонагревателя
9. Удостоверится, что через отверстия в задней стенке водонагревателя нет возможности доступа к элементам, находящимся под напряжением.

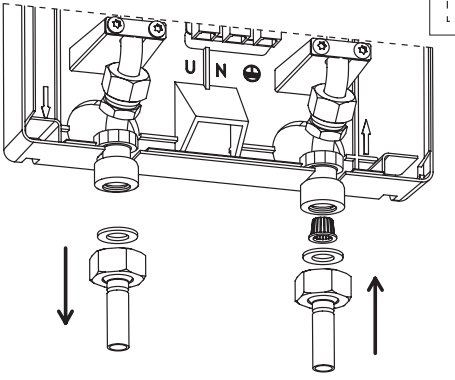


Подключение водонагревателя патрубками в направлении стены





Подключение водонагревателя патрубками вниз

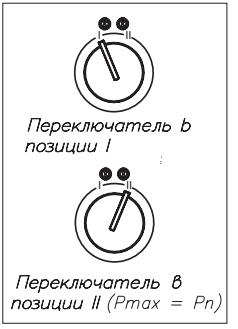


Удаление воздуха

1. **Выключить электрическое питание водонагревателя.**
2. Включить проток воды (открыть кран горячей воды) с целью удаления воздуха из трубопровода (около 15...30 секунд) до появления равномерной струи воды.
3. Закрыть кран.
4. Включить электропитание.

Вышеуказанные действия следует выполнять каждый раз при отсутствии воды в системе.

Эксплуатация



Водонагреватель укомплектован так, что по откручиванию крана с горячей водой на смесителе подогревание воды начинается автоматически.

На крышке водонагревателя находятся индикаторы:

- зеленый цвет - подключение к электросети,
- красный цвет - подогревание.

Пользователь может, устанавливая переключатель в позиции I, перевести водонагреватель в режим экономной работы (снижая максимальную мощность). Устанавливая переключатель в позиции II, переводит водонагреватель в работу на высших температурах (максимальная мощность равна номинальной).

Консервация

1. Отключить электропитание и перекрыть подачу холодной воды.
2. Открутить присоединение патрубка входа от подачи холодной воды..
3. Вынуть сетчатый фильтр из присоединения входа.
4. Очистить загрязнения с сетки фильтра и установить его на прежнее место.
5. Подключить впуск холодной воды к патрубку на входе.
6. Открыть кран на подаче холодной воды - проверить герметичность соединений.
7. Удалить воздух из системы согласно п. „Удаление воздуха”.

Водонагреватель ЕРМН		**7,5**	**8,0**	**8,5**
Номинальная мощность	кВт	7,5	8	8,5
Напряжение		220В ~		
Номинальный потребляемый ток	А	34,1	36,4	38,6
Минимальное сечение проводов электропитания	мм^2	3 x 6		
Номинальная мощность	кВт	7,5	8,0	8,5
Напряжение		230В ~		
Номинальный потребляемый ток	А	32,7	34,8	37,0
Минимальное сечение проводов электропитания	мм^2	3 x 6		
Номинальная мощность	кВт	7,5	8,0	8,5
Напряжение		240В ~		
Номинальный потребляемый ток	А	31,4	33,3	35,5
Минимальное сечение проводов электропитания	мм^2	3 x 6		
Момент включения (минимальный проток)	л/мин	2,3	2,5	2,7
Производительность (при росте температуры воды на 40°C)	л/мин	2,7	2,9	3,1
Максимальное сечение проводов электропитания	мм^2	3 x 16		
Давление воды на входе	MPa	0,1 ÷ 0,6		
Габаритные размеры (высота x ширина x глубина)	мм	350 x 200 x 110		
Масса	кг	~3,3		
Водные соединения		G 1/2”		



PL Zużyty produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny. Zdemontowane, urządzenie należy dostarczyć do punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego w celu recyklingu. Odpowiednie zadysponowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów.
W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowania odpadów lub ze sklepem w którym zakupiony został ten produkt.

DE Das Produkt darf nicht als Restmüll behandelt werden. Alle Altgeräte müssen einer getrennten Sammlung zugeführt und bei örtlichen Sammelstellen entsorgt werden. Sachgemäße Entsorgung verhindert die negative Einwirkung auf unsere Umwelt. Für weitere Informationen über Recycling von diesem Produkt, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Behörden oder an Ihren Baumarkt.

FR Used product can't be treated as general communal waste. Disassembled appliance has to be delivered to the collection point of electrical and electronic equipment for recycling. Appropriate utilisation of used product prevents potential negative environmental influences that may occur as a result of inappropriate handling of waste. In order to get more detailed information about recycling this product you should contact the local government unit, waste management service or the shop where this product has been purchased.

GB Ce produit ne doit pas être traité comme un déchet ordinaire. L'appareil démonté doit être ramené à un point de recyclage approprié pour les déchets électriques et électronique. Le recyclage des produits n'a pas d'impact négatif sur l'environnement, qui pourrait se produire dans le cas d'une mauvaise élimination des déchets. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage du produit, contacter l'agence régionale de l'ADEME, votre mairie, ou le magasin où le produit a été acheté.

RU Прибор нельзя выбросить как обыкновенный мусор, его следует сдать в соответственный пункт приема электронных и электрических приборов для последующей утилизации. Соответственный способ утилизации ликвидирует возможное негативное влияние на окружающую среду. Для получения более подробной информации относительно утилизации этого изделия следует обратится в соответственную региональную службу по утилизации или в магазин, в котором было приобретено изделие.

Уважаемый Потребитель !
Ваше мнение очень важно для нас. В случае возникновения любых трудностей, вопросов и пожеланий, пожалуйста, звоните на горячую линию производителя:
Россия: (8-10) 800 200 110 48 (звонок бесплатный со стационарных телефонов РФ).
Украина:+380 44 360-85-97 (г. Киев. Оплата согласно тарифам оператора) Сервисный отдел производителя **Польша: +48 94 317 05 57**

KOSPEL Reparatur - Hotline 0241 910504 50
Technische Unterstützung (kostenlose) 0 800 18 62 155*
*nur aus dem deutschen Festnetz erreichbar

KOSPEL S.A. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1
tel. +48 94 31 70 565
serwis@kospel.pl www.kospel.pl